

Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

1. Паспорт компетенции

1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
--------------	---

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общепрофессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать

- предмет, цели и задачи курса;
- место английского языка как германского и индоевропейского;
- критерии периодизации английского языка;
- основные фонетические законы, изменения грамматических, синтаксических и лексических категорий с древних времен до наших дней в истории английского языка;
- основные термины, обозначающие речевой аппарат человека;
- все звуки английского языка (артикуляция, транскрипция, произношение);
- принципы расстановки словесного ударения в английском языке;
- основные интонационные модели английского языка;
- понятийно-категориальный аппарат философии;
- основные исторические этапы развития философской мысли;
- основные способы, формы и уровни бытия, ступени развития представлений о пространстве и времени в истории философской и научной мысли;
- принципы движения, развития и самоорганизации материальных систем;
- основные категории, принципы и законы диалектики;
- современные философские определение сознания и структуру сознания;
- соотношение сознания, мышления и языка;
- основные философские категории и проблемы теории познания;
- основные характеристики природы, отличающие её от культуры;
- основания постановки вопросов о происхождении жизни и разума;
- структуру общества и его подсистемы;
- специфику и направленность тенденций развития современной культуры;
- основные проблемы существования человека и общества в современной культуре;
- предпосылки и обстоятельства возникновения глобальных проблем: демографической, сырьевой, энергетической, экологической и др;
- значение «Римского клуба», «Зеленого» движения и других общественных сил в предотвращении глобальной экологической катастрофы;
- место латинского языка в индоевропейской семье; о роли латинского языка в культуре, науке

и т.д;

- латинский алфавит; правила чтения гласных и дифтонгов латинского языка; особенности чтения согласных латинского языка и буквенных сочетаний;
- типы склонения существительных и прилагательных в латинском языке; структуру глагола и временные формы; общие принципы перевода латинских текстов;

уметь

- определять закономерности исторического развития языка;
- определить языковую группу и семью;
- определять этапы развития английского языка;
- правильно применять фонетические законы при анализе фонетических изменений, объяснять причины исторических изменений в английском языке;
- определять активные и пассивные органы речи;
- произносить звуки английского языка изолированно и в составе слова;
- расставлять ударения в многосложных словах английского языка;
- обозначать интонацию в предложениях разного типа;
- отличать друг от друга монистические, дуалистические и плюралистические взгляды на сущее и бытие;
- компетентно определять принадлежность конкретных философских позиций конкретным этапам развития философской мысли;
- соотносить по содержанию категории «материя», «движение», «пространство» и «время»;
- применять законы диалектики для понимания, описания и прогнозирования развития общества, природы и культуры;
- обнаруживать в собственном бытии и бытии человека как такового все составляющие структуры сознания;
- отличать элементы структуры сознания друг от друга;
- применять методы эмпирического и теоретического познания;
- анализировать явления природы и культуры в контексте глобальной эволюции;
- видеть связь философии с социальными и историческими проблемами человечества;
- применять теоретические философские знания при анализе конкретных фактов и явлений современной культурной жизни;
- обосновывать и аргументировать свое отношение к существующим в современном социальном и философском научном знании концепциям безопасности и устойчивого развития мирового сообщества и России;
- определить значимость латинского языка в их профессиональной деятельности;
- прочитать (воспроизвести вслух) латинский текст;
- распознавать в тексте части речи; определять формы; делать литературный перевод латинских текстов;

владеть

- способностью определить понятия синхрония/диахронии, родство языков, праязык;
- способностью определить основные принципы отнесения английского языка к германским языкам и и.-е. праязыку;
- навыком адекватно оценивать изменения английского языка в процессе исторического развития;
- навыком правильного применения фонетических законов, способностью распознавать тенденции и направления исторических изменений;
- основными понятиями артикуляционной базы английского языка;
- произношением звуков в потоке речи;
- правилами расстановки словесных ударений в незнакомых словах;
- интонационными моделями в продуктивных видах деятельности;
- основными методологическими принципами и подходами к объяснению явлений реальности;
- способностью свободно ориентироваться в многообразии различных философских и научных концепций;

- видением многообразия способов, форм и уровней бытия;
- видением многообразия форм самоорганизации бытия и руководствоваться принципами диалектики для развития собственных мыслительных способностей;
- навыками семиотического анализа различных сфер бытия человека;
- технологиями дифференциации сознательного, психического и бессознательного;
- формами научного познания: постановкой проблемы, выдвижением гипотезы, построением теории;
- навыками сравнения различных философских и научных концепций антропогенеза;
- навыками выявления движущих сил и закономерностей исторического процесса, места человека в историческом процессе и политической организации общества;
- навыками решения проблем современной культуры на уровне индивидуальной духовной, социальной, практической жизни, а также в профессиональной деятельности;
- знанием о значении гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; о совершенствовании и развитии общества на принципах гуманизма, свободы и демократии;
- навыками футурологического видения культуры и цивилизации, философской прогностики;
- классификацией индоевропейских и италийских языков;
- навыками чтения латинских текстов;
- грамматическим анализом и переводом латинских текстов.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	Пороговый (базовый) уровень (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет теоретические представления о междисциплинарных связях изучаемых дисциплин и их важность для будущей профессиональной деятельности. Способен осуществлять анализ связей между изучаемыми дисциплинами. Обладает опытом нахождения междисциплинарных связей.
2	Повышенный (продвинутой) уровень (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Демонстрирует знание взаимоотношений лингвистической теории перевода с другими лингвистическими дисциплинами (контрастивной лингвистикой, социолингвистикой, психолингвистикой, лингвистикой текста и т.д.). Осуществляет собственно переводческий анализ, используя данные разных научных дисциплин. Обладает опытом применения полученных сведений в ходе осуществления перевода в межъязыковой коммуникации.
3	Высокий (превосходный) уровень (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует глубокое знание о взаимоотношениях лингвистических дисциплин и их влиянии на профессиональную деятельность переводчика. Способен к самостоятельному поиску, сопоставлению и переосмыслению научных данных, изложенных в разных направлениях лингвистики. Обладает опытом использования полученных сведений о междисциплинарных связях изучаемых дисциплин при осуществлении устного и письменного перевода.

2. Программа формирования компетенции

2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	История языка и введение в спецфилологию	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – предмет, цели и задачи курса – место английского языка как германского и индоевропейского – критерии периодизации английского языка – основные фонетические законы, изменения грамматических, синтаксических и лексических категорий с древних времен до наших дней в истории английского языка <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять закономерности исторического развития языка – определить языковую группу и семью – определять этапы развития английского языка – правильно применять фонетические законы при анализе фонетических изменений, объяснять причины исторических изменений в английском языке <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – способностью определить понятия синхрония/диахронии, родство языков, праязык – способностью определить основные принципы отнесения английского языка к германским языкам и и.-е. праязыку – навыком адекватно оценивать изменения английского языка в процессе исторического развития – навыком правильного применения фонетических законов, способностью распознавать тенденции и направления исторических изменения 	лекции, лабораторные работы
2	Практическая фонетика	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные термины, обозначающие речевой аппарат человека – все звуки английского языка (артикуляция, транскрипция, 	лабораторные работы, экзамен

		<p>произношение)</p> <ul style="list-style-type: none"> – принципы расстановки словесного ударения в английском языке – основные интонационные модели английского языка <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять активные и пассивные органы речи – произносить звуки английского языка изолированно и в составе слова – расставлять ударения в многосложных словах английского языка – обозначать интонацию в предложениях разного типа <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными понятиями артикуляционной базы английского языка – произношением звуков в потоке речи – правилами расстановки словесных ударений в незнакомых словах – интонационными моделями в продуктивных видах деятельности 	
3	Философия	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятийно-категориальный аппарат философии – основные исторические этапы развития философской мысли – основные способы, формы и уровни бытия, ступени развития представлений о пространстве и времени в истории философской и научной мысли – принципы движения, развития и самоорганизации материальных систем – основные категории, принципы и законы диалектики – современные философские определения сознания и структуру сознания – соотношение сознания, мышления и языка – основные философские категории и проблемы теории познания – основные характеристики природы, отличающие её от 	<p>лекции, практические занятия, экзамен</p>

		<p>культуры</p> <ul style="list-style-type: none"> – основания постановки вопросов о происхождении жизни и разума – структуру общества и его подсистемы – специфику и направленность тенденций развития современной культуры – основные проблемы существования человека и общества в современной культуре – предпосылки и обстоятельства возникновения глобальных проблем: демографической, сырьевой, энергетической, экологической и др – значение «Римского клуба», «Зеленого» движения и других общественных сил в предотвращении глобальной экологической катастрофы уметь: <ul style="list-style-type: none"> – отличать друг от друга монистические, дуалистические и плюралистические взгляды на сущее и бытие – компетентно определять принадлежность конкретных философских позиций конкретным этапам развития философской мысли – соотносить по содержанию категории «материя», «движение», «пространство» и «время» – применять законы диалектики для понимания, описания и прогнозирования развития общества, природы и культуры – обнаруживать в собственном бытии и бытии человека как такового все составляющие структуры сознания – отличать элементы структуры сознания друг от друга – применять методы эмпирического и теоретического познания – анализировать явления природы и культуры в контексте глобальной эволюции – видеть связь философии с 	
--	--	--	--

		<p>социальными и историческими проблемами человечества</p> <ul style="list-style-type: none"> – применять теоретические философские знания при анализе конкретных фактов и явлений современной культурной жизни – обосновывать и аргументировать свое отношение к существующим в современном социальном и философском научном знании концепциям безопасности и устойчивого развития мирового сообщества и России <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными методологическими принципами и подходами к объяснению явлений реальности – способностью свободно ориентироваться в многообразии различных философских и научных концепций – видением многообразия способов, форм и уровней бытия – видением многообразия форм самоорганизации бытия и руководствоваться принципами диалектики для развития собственных мыслительных способностей – навыками семиотического анализа различных сфер бытия человека – технологиями дифференциации сознательного, психического и бессознательного – формами научного познания: постановкой проблемы, выдвижением гипотезы, построением теории – навыками сравнения различных философских и научных концепций антропогенеза – навыками выявления движущих сил и закономерностей исторического процесса, места человека в историческом процессе и политической организации общества – навыками решения проблем современной культуры на уровне индивидуальной духовной, социальной, практической 	
--	--	---	--

		<p>жизни, а также в профессиональной деятельности – знанием о значении гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; о совершенствовании и развитии общества на принципах гуманизма, свободы и демократии</p> <p>– навыками футурологического видения культуры и цивилизации, философской прогностики</p>	
4	Латинский язык и культура	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – место латинского языка в индоевропейской семье; о роли латинского языка в культуре, науке и т.д – латинский алфавит; правила чтения гласных и дифтонгов латинского языка; особенности чтения согласных латинского языка и буквенных сочетаний – типы склонения существительных и прилагательных в латинском языке; структуру глагола и временные формы; общие принципы перевода латинских текстов <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определить значимость латинского языка в их профессиональной деятельности – прочесть (воспроизвести вслух) латинский текст – распознавать в тексте части речи; определять формы; делать литературный перевод латинских текстов <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – классификацией индоевропейских и италийских языков – навыками чтения латинских текстов – грамматическим анализом и переводом латинских текстов 	лабораторные работы

2.2. Календарный график формирования компетенции

№	Наименование учебных	Семестры
---	----------------------	----------

п/п	дисциплин и практик	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	История языка и введение в спецфилологию			+							
2	Практическая фонетика	+	+								
3	Философия			+							
4	Латинский язык и культура	+									

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	История языка и введение в спецфилологию	Устные ответы на занятиях. Тестирование в рамках рубежных срезов.
2	Практическая фонетика	Дать определения указанным терминам. Прочитать слова, объясняя правила чтения. Записать транскрипцию слов. Контрольная работа. Расставить интонацию в предложениях разных типов. Прочитать текст, самостоятельно расставив интонацию. Экзамен.
3	Философия	Подготовка доклада по вопросам практических занятий. Выполнение тестовых заданий. Составление глоссария по ключевым терминам дисциплины. Анализ философского текста. Экзамен.
4	Латинский язык и культура	Устные ответы на занятиях. Тестирование в рамках рубежных срезов.